

Митерева Г.В., Шаранда Г.И.

**ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО
ОТДЕЛЕНИЯ НА ОСНОВЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК**

*Белорусский государственный медицинский университет,
Минск, Беларусь*

Аннотация. Непременным условием успешного диалога партнеров по межкультурной коммуникации является владение пословицами и поговорками. Они обладают общими свойствами, которые делают их незаменимыми в учебном процессе, а именно: краткость, рифма, простая сбалансированная форма. Благодаря своей образности и эмоциональной окраске они пополняют активный лексический запас, способствуют развитию языковой загадки, расширяют знания о стране изучаемого языка и национальных традициях.

Ключевые слова: формирование социокультурной компетенции, пословица, поговорка, фразеологический состав языка, пополнять активный словарный запас, глубже познавать культуру и традиции страны изучаемого языка

Mitereva G.V., Sharanda G.I.

**FORMATION OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE OF THE STUDENTS
OF THE FACULTY OF CAREER THE GUIDANCE AND PRE-UNIVERSITY
AND TRAINING ON THE BASE OF PROVERBS AND SAYINGS**

*Belarusian State Medical University
Minsk, Belarus*

Abstract. Essential condition of successful partner dialogue in intercultural communication is possession of English proverbs and saying.

Proverbs and sayings have common properties that make them indispensable in the educational process, namely, brevity, rhyme, simple balanced form. Due to their imagery and emotional coloring, they replenish active vocabulary, contribute to the development of language riddles, expand knowledge about the country of the studied language and national traditions.

Keywords: formation of sociocultural competence, proverb, saying, phraseological composition of the language, enrich active vocabulary, learn more about the culture and traditions of the UK

Формированию социокультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку отводится особая роль. Именно она позволяет использовать язык в конкретной ситуации, а владение пословицами и поговорками как частью лексической системы языка является непременным условием успешного диалога партнеров по межкультурной коммуникации.

Пословицы и поговорки обладают общими свойствами, которые делают их незаменимыми в учебном процессе, а именно: краткость, рифма, простая сбалансированная форма. Благодаря своей образности и эмоциональной окраске они пополняют активный лексический запас, способствуют развитию языковой зачатки, расширяют знания о стране изучаемого языка и национальных традициях.

Одним из эффективных приемов организации процесса обучения английскому языку на подготовительном отделении БГМУ является использование пословиц и поговорок, что способствует не только более глубокому познанию английского языка, но и лучшему пониманию образа мыслей и характера англичан. Практически все темы, изучаемые на подготовительном отделении на занятиях английского языка, имеют свое отражение в метком народном слове.

На разных этапах занятий с иностранными слушателями на подготовительном отделении пословицы и поговорки могут решать различные задачи: предвосхищать тему урока, подчеркнуть его социокультурную значимость, повысить мотивацию к изучению языка.

Прежде всего, нам представляется целесообразным использовать пословицы и поговорки для совершенствования и корректировки фонетических навыков, таких как:

- произношения звуков, например:

[tr] - Don't trouble till trouble troubles you

[w] - What is worth doing at all is worth doing well

[t] - The tongue ever turns to the aching tooth

- интонацию различного рода предложений:

a) It is never too late to learn

b) Live is not all clear sailing in calm waters

c) Nothing is impossible to a willing heart

d) Who spends more than he should shall not have to spend when he would

После фонетической обработки пословиц можно предложить слушателям раскрыть их содержание и указать возможности их применения в контексте. Эта форма учебной деятельности богата воспитательными возможностями: формирует этические и эстетические идеалы, обогащает мир эмоциональных переживаний и привлекает слушателей к творческим проявлениям.

Особенно успешно используются пословицы и поговорки для автоматизации и активизации грамматических форм и конструкций:

- порядок слов

Honesty is the best policy

Caution is the parent of safety

Patience is a plaster for all sores

- употребление модальных глаголов

A tree must be bent white it is young

What can't be cured must be endured

Things done cannot be undone

- вопросительные предложения (пример)

What is worth doing at all – is worth doing well

What will be - will be

What is good for one – is bad for another

- бессоюзные, условные предложения (пример)

If it were not for hope, the heart would break

If the mountain will not come to Mahomed, Mahomed must go to the mountain

If you pay not a servant his wages he will pay himself

- повелительное наклонение (пример)

Take it easy

Keep your mouth shut and your eyes open

Beware of a silent day and still water

Пословицы и поговорки можно использовать также для формирования навыков продуктивной устной и письменной речи: Every man is the architect of his own fortune

- обучать устной диалогической речи (работа в парах или группах): составьте диалог на тему пословицы All in good time

- обучать письменной речи: напишите сочинение на тему “Every man to his trade”

Во втором семестре работа с пословицами и поговорками может продолжаться на более сложных заданиях, заданиях проблемного характера:

1) Опишите картинку, употребив следующую пословицу So many men so many minds

2) Какая из приведенных пословиц может служить заголовком данного текста? (Health is the greatest wealth)

3) Составьте план текста, используя пословицы:

You are what you eat

Eat to live not live to eat

Eat well, drink in moderation and sleep

Sound in these three good health abound

4) Какие из пословиц имеют аналогию в родном языке?

Prevention is better than cure

Health is not valued till sickness comes

Cleanliness is next to godliness

Беседуя со слушателями о значении иностранного языка в нашей жизни, можно использовать следующую пословицу (Knowledge is power), а разговор о столице Англии можно начать с образного выражения (London is a roost for every bird. Тему здорового образа жизни можно проиллюстрировать следующей пословицей (Early to bed and early to rise makes a man healthy wealthy and wise), а затем как домашнее задание предложить слушателям составить рекомендации в виде нескольких пословиц по здоровому образу жизни.

Такого типа задания способствуют лучшему овладению английским языком, расширяют знания о фразеологическом составе языка, приобщают к культуре страны изучаемого языка через элементы народной мудрости, дают слушателям ощущение сопричастности к другому народу.

Среди слушателей-иностранцев можно провести в конце курса опрос по следующим вопросам:

- помните ли вы английские пословицы и поговорки?
- знаете ли значение этих пословиц и поговорок?
- знаете ли историю их возникновения?
- хотели ли бы вы узнать их происхождение?

Скорее всего, многие слушатели назовут пословицы и поговорки на английском языке, но не каждый из них активно употребляет или сможет употребить их в речи. После проведенного исследования большинство слушателей, несомненно, заинтересуется данной проблемой, чтобы овладеть изречениями народной мудрости и тем самым народным опытом, который хранится в языке и передается из поколения в поколение.

Таким образом, приобщая слушателей-иностранцев к восприятию пословиц и поговорок изучаемого языка, можно развивать нравственные качества личности, образное мышление, возможности оценить красоту изучаемого языка.

Следует отметить также, что работа с пословицами и поговорками характеризуется высокой степенью усвоения: доступность грамматической структуры, лаконичность формулировок, образность высказывания вырабатывает у слушателей творческий подход на занятиях по английскому языку, обогащает их с точки зрения культуры и языка, а также способствует высокой степени мотивации в обучении английскому языку.